BRIXEN
BRESSANONE

Stadtgemeinde Brixen · Città di Bressanone

URSCHRIFT – ORIGINALE

Nr. 171

BESCHLUSS
des Stadtrates

DELIBERAZIONE
della giunta comunale

Sitzung vom - Seduta del
13.05.2020

Uhr - Ora
09:30

Anwesend sind - sono presenti:

			Abwesend./Assente
Peter Brunner	Bürgermeister	Sindaco	
Claudio Del Piero	Vizebürgermeister	Vicesindaco	
Paula Bacher	Stadträtin	Assessore	
Andreas Jungmann	Stadtrat	Assessore	
Monika Leitner	Stadträtin	Assessore	
Thomas Schraffl	Stadtrat	Assessore	
Josef Unterrainer	Stadtrat	Assessore	

Beistand leistet der Generalsekretär

Assiste il Segretario Generale

Josef Fischnaller

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti,

Peter Brunner

in der Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

in qualità di Sindaco, ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

GEGENSTAND

Genehmigung des Vertrages mit der Diözese Bozen-Brixen zur Bestellung des Rechtes für den Fruchtgenuss des Hofburggartens

OGGETTO

Approvazione contratto con la Diocesi Bolzano-Bressanone per la costituzione di un diritto di usufrutto sul Giardino Vescovile

Die Anwesenheit von Bürgermeister Peter Brunner, Vizebürgermeister Claudio Del Piero, den Stadträten Paula Bacher, Andreas Jungmann, Monika Leitner, Thomas Schraffl und Josef Unterrainer wurde per Videokonferenz vorgenommen, wobei Bürgermeister und Generalsekretär am Sitz der Verwaltung anwesend und allen anderen per Videokonferenz verbunden waren. Die persönliche Identität der Mitglieder, die per Videokonferenz über das Programm Lifesize, verbunden sind, wurde vom Generalsekretär festgestellt, einschließlich der Abstimmung, gemäß den Modalitäten, die mit Maßnahme des Bürgermeisters vom 24.03.2020 festgelegt wurden.

La presenza del Sindaco Peter Brunner, del Vicesindaco Claudio Del Piero, degli assessori Paula Bacher, Andreas Jungmann, Monika Leitner, Thomas Schraffl e Josef Unterrainer è avvenuta mediante videoconferenza con il Sindaco e il Segretario Generale presente presso la sede dell'Amministrazione e tutti gli altri collegati in videoconferenza. L'identità personale dei componenti, collegati in videoconferenza mediante programma Lifesize è stata accertata da parte del Segretario Generale, compresa la votazione, secondo le modalità indicate dal provvedimento sindacale del 24/03/2020.

Stadtrat Thomas Schraffl verlässt laut Art. 65 des RG Nr. 2 vom 03.05.2018 (Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol) die Videokonferenz.

L'Assessore Thomas Schraffl esce dalla videoconferenza ai sensi dell'art. 65 della LR n° 2 del 03/05/2018 (codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige).

Es wird Folgendes vorausgeschickt:

Viene premesso quanto segue:

Zwischen der Gemeinde Brixen und der Diözese Bozen-Brixen wurde am 17. Oktober 2008 der Mietvertrag Rep. Nr. 2866 für das Areal des Baumgartens (Bpp. 233/3, 233/4 sowie die Gp. 143, 957/1, 957/12, 957/11 alle K.G. Brixen) unterzeichnet und zwar bis zum 31. Oktober 2028;

Tra il Comune di Bressanone e la Diocesi Bolzano-Bressanone in data 17 ottobre 2008, rep. n. 2866, è stato firmato il contratto di locazione per l'areale del Giardino Vescovile (pp.ff. 233/3, 233/4 e pp.eded. 143, 957/1, 957/12, 957/11, tutte in C.C. Bressanone) e cioè fino 31.ottobre 2028;

Der Hofburggarten soll gemeinsam mit der Hofburg Brixen neue kulturelle Anreize, sei es für Bevölkerung und auch für Touristen bieten, wofür es eines längerfristigen Projektes bedarf.;

Il Giardino Vescovile dovrebbe offrire, insieme al Palazzo Vescovile, nuovi stimoli culturali, sia per la popolazione residente, sia per I turisti, che necessitano di un progetto pluriennale;

Mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 82 vom 14.12.2017, geändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 80 vom 18.12.2019 wurde das Konzept für die öffentliche Nutzung des Hufburggartens gemäß dem von Herrn André Heller vorgelegten Konzept genehmigt;

Con deliberazione del Consiglio Comunale n. 82 del 14/12/2017, modificato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 80 del 18/12/2019 è stato approvato il concetto di massima per l'utilizzo pubblico del Giardino Vescovile secodo il concetto presentato das Signor André Heller

Demnach besteht für die Gemeinde Brixen die Notwendigkeit, über den Hofburggarten für einen längeren Zeitraum zu verfügen und es erscheint als angebracht, die Voraussetzungen der Zusammenarbeit zwischen Gemeinde Brixen, Diözese Bozen Brixen, Hofburg Brixen und Autonome Provinz Bozen neu zu definieren;

Pertanto per il Comune di Bressanone sussiste la necessità, di poter disporre del Giardino Vescovile per un periodo protratto nel tempo e si ritiene opportuno ridefinire i presupposti per la collaborazione tra il Comune de Bressanone, la Diocesi di Bolzano-Bressanone, il Palazzo Vescovile e la Provincia Autonoma di Bolzano;

Daraus ergibt sich u.a. die Notwendigkeit, mit der Diözese Bozen-Brixen einen neuen Vertrag für ein 30 jähriges Fruchtgenussrecht abzuschließen, welcher den bestehenden Mietvertrag ersetzten soll;

Da ciò si rende tra l'altro necessario stipulare un nuovo contratto per la costituzione di un diritto di usufrutto trentennale che sostituirà il contratto di locazione in atto;

Nach Einsichtnahme in die Gutachten gemäß Art. 185 des RG vom 03.05.2018, Nr. 2 (Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol) in geltender Fassung mit folgendem elektronischen Fingerabdruck:

Visti i pareri di cui all'art. 185 della LR del 03/05/2018, n° 2 (codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige) nel testo vigente, con seguente impronta digitale:

QBTBtl26P6dfyg7jSBTLXSVuq9cnCVznnJkUuTeHHGU= und
9BFwKDQ4OKVVxfpAvXKpXgNpxZIOricPVrW2ifjSvAU=

Auf Grund:

- des geltenden Haushaltsvoranschlages des laufenden Finanzjahres;
- der geltenden Satzung der Gemeinde;
- des geltenden Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol;
- des geltenden Landesgesetzes über die "Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften";

Visti:

- il vigente bilancio di previsione dell'anno finanziario corrente;
- il vigente statuto del comune;
- il vigente codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige;
- la vigente legge provinciale riguardante "l'ordinamento finanziario e contabile dei comuni e delle comunità comprensoriali";

beschließt

DER STADTRAT

LA GIUNTA COMUNALE

delibera

Anwesende 6, Abstimmende 6, Dafür 6, zeitweilig Abwesend 1 (Thomas Schraffl) in offenkundiger Form

Presenti 6, Votanti 6, Favorevoli 6, temporaneamente Assenti 1 (Thomas Schraffl) in forma palese

1. Sich für den Erwerb des Fruchtgenussrechtes von der Diözese Bozen-Brixen für die Grundparzelle 143 im Ausmaß von 22.974 m², für die Grundparzelle 140/1 im Ausmaß von 1.215 m², für die Grundparzelle 1205 im Ausmaß von 517 m², für die Grundparzelle 146 im Ausmaß von 1.726 m² (Wassergraben), für die Grundparzelle 957/1 im Ausmaß von 2.055 m², für die Bauparzelle 228 im Ausmaß von 325 m², für die Bauparzelle 233/3 im Ausmaß von 54 m² und für die Bauparzelle 233/4 im Ausmaß von 79 m² alle in E.Zl. 151/II, K.G. Brixen zwecks Durchführung längerfristiger Projekte zur Umgestaltung und Führung des Hofburggartens unter Beachtung des mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 82 vom 14.12.2017 genehmigten und mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 80 vom 18.12.2019 geänderten Konzeptes, auszusprechen;

1. Di esprimersi favorevole all'acquisto dalla Diocesi di Bolzano-Bressanone il diritto di usufrutto di 22.974 m² della particella fondiaria 143 m², di 1.215 m² della particella fondiaria 140/, di 517 m² della particella fondiaria 1205, di 1.726 m² della particella fondiaria 146 (fossato), di 2.055 m² della particella fondiaria 957/1, di 325 m² della particella edificale 228, di 54 m² della particella edificale 233/3 e di 79 m² della particella edificale 233/4, tutte in P. TAV. 151/II, C.C. Bressanone, allo scopo di realizzare i progetti pluriennali per la riprogettazione e la gestione del Giardino Vescovile in ottemperanza del progetto di fattibilità approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 82 del 14/12/2017 e modificato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 80del 18/12/2019.

2. Den Vertragsentwurf zur Bestellung eines Fruchtgenussrechtes im Hofburggarten für die Dauer von 30 Jahren, welcher wesentlicher und integrierender Bestandteil dieser Maßnahme bildet, wenn auch nicht materiell beigelegt,

2. Di approvare lo schema del contratto per la costituzione di un diritto di superficie nel Giardino Vescovile per la durata di 30 anni, il quale forma parte essenziale ed integrante del presente provvedimento, anche se non

vollinhaltlich zu genehmigen.

3. Den Bürgermeister zu ermächtigen, den Vertrag zu unterzeichnen und falls notwendig allfällige und nicht wesentliche technische Anpassung am Vertrag vorzunehmen.

4. Die diesbezüglichen Ausgaben wie folgt anzulasten:

materialmente allegato.

3. Di autorizzare il sindaco a firmare il contratto e a apportare, in caso di necessità, modifiche tecniche generali non sostanziali al contratto.

4. Di imputare la relativa spesa come segue:

Verpfl. N. impegno	**Begünstigter Soggetto**	**Kompetenzjahr Anno di competenza**	**Kapitel Capitolo**	**Art. art.**	**Codice - SIOPE - Kodex**	**Betrag € Importo €**
579/2020	DIÖZESE BOZEN-BRIXEN	2020	09022.02.10900	4	U.2.02.01.09.999	1.302.525,00 €

Jede/r Bürger/in kann gegen diesen Beschluss während der zehntägigen Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Stadtrat erheben und jede/r Interessierte innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof der Autonomen Sektion Bozen einbringen.

Ogni cittadino/a può, entro il periodo di pubblicazione di dieci giorni, presentare alla giunta comunale opposizione contro questa deliberazione e ogni interessato/a può, entro 60 giorni dall'esecutività, presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa della Sezione Autonoma di Bolzano.

gelesen, genehmigt und digital signiert

Der Bürgermeister
Il Sindaco

Peter Brunner

letto, confermato e firmato digitalmente

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

Josef Fischnaller